

La



Hispanidad

La Revista Hispana... Con El Hispano En Mente

Edición del 19 de Abril al 2 de Mayo de 1997

AVISO IMPORTANTE SOBRE EL "PROGRAMA DE ASISTENCIA PUBLICA"

INFORMACION EN LA PAGINA 3

GRATIS

¡VISITENOS EN EL INTERNET!
<http://www.LaHispanidad.com>

GRATIS

TAMBIEN EN ESTA EDICION...

**PAGINA 2
EDITORIAL/
OCASION
ESPECIAL**

**PAGINA 4
ESPECIAL:
CARTELERA
BOXISTICA**

**PAGINA 5
RINCON POETICO**

**PAGINA 6
PASATIEMPOS**

**PAGINA 7
NOTICIAS
NACIONALES**

**PAGINA 8
CLASIFICADOS**

**PAGINA 10
PROYECTOS
CREATIVOS**

**PAGINA 12
CRONICA
DEPORTIVA**

**PAGINA 14
SU HOROSCOPO**

**PAGINA 15
LA COCINA
DE MAMA**

EDITORIAL



Muchos de nosotros nos preguntamos si aún habrá los beneficios del Seguro Social para cuando nos retiremos. Han circulado rumores de que para el año 2029, el Seguro Social ya no existirá, o sea, que para entonces, ya no habrán fondos.

Es bueno recalcar que el Seguro Social recibe fondos directamente de las contribuciones de FICA de los trabajadores. Por lo tanto, es un beneficio que nos pertenece, es nuestro dinero, el cuál se nos debe otorgar, o preferiblemente devolver, una vez que estemos listos para retirarnos. Este es un beneficio al cuál tenemos todo el derecho a recibir, no importa cuál gobierno esté en el poder, o qué partido, o en qué situación económica se encuentre el país.

Este es un dinero que nos pertenece, y por lo tanto, no se nos puede quitar.

¡Visítenos en el 'INTERNET'

<http://www.LaHispanidad.com>
y vea todo lo nuevo que les ofrecemos!



LA HISPANIDAD

P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105

TEL.: (609) 365-3322

FAX: (609) 365-3353

1 cent

LA HISPANIDAD es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.

Ocasión Especial

Nuestras más sinceras felicitaciones para los esposos Rafael y Diane Morales, quienes cumplen su 19no. Aniversario de Bodas el día 30 de abril. "¡Dios bendiga esa unión para siempre! Les desean todos sus familiares... familias: Ramirez, Cardona, Lebrón, Primeaux y Rodriguez."

Felicitaciones para el joven Jorge Rolón, al cumplir sus 17 años el día 21 de abril. "Enjoy your day, Goerge". Mrs. Cardona - Penn. Tech.

Deseo felicitar a mi novio Levin Durán, quien cumple 21 años de edad el día 17 de abril. "Que pases un día muy feliz, te deseo con mucho amor...Ana Cesarina."

Felicitaciones también para mi cuñado Orlando Alvarez, al cumplir 21 años de edad ese mismo día, 17 de abril. De parte de Ana Cesarina.

¡ATENCIÓN...VINELAND!

Queremos agradecer a la comunidad Hispana de Vineland y a sus comerciantes por habernos aceptado en su comunidad.

Les exhortamos a que nos envíen cualquier información de Interés General que deseen ver publicada en nuestra revista.

También deseamos exhortarles a que auspicien su negocio en La Hispanidad...a un precio bien razonable. ¡Gracias!

La Hispanidad...

¡Moviéndose hacia el futuro!

AVISO IMPORTANTE SOBRE EL "PROGRAMA DE ASISTENCIA PUBLICA"

Viene de la portada

El Comisionado del Departamento de Servicios Humanos del Estado de New Jersey, quiere por este medio enviarles un mensaje a los beneficiarios del Programa de Asistencia Pública, esclareciendo unos errores habidos en la traducción al español de una carta que les fuese enviada el pasado 7 de febrero, la cuál leerán a continuación.

Adjunto también un aviso enviado por el Comisionado, en el cuál fué necesaria una revisión por la misma razón arriba especificada. (Este aviso lo encontrará en la página 9).



State of New Jersey

DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES

CN-700

TRENTON NJ 08625 0700

CHRISTINE TODD WHITMAN

Governor

WILLIAM WALDMAN
Commissioner

TEL (609) 292-3717

7 de febrero de 1997

Estimado(a) Recipiente de Asistencia Pública:

La semana pasada yo le envié una carta informándole de muchos cambios que ocurrirán en la Asistencia Pública comenzando el 1 de julio de 1997. Esa carta contiene un aviso importante adjunto que le informa a usted que algunos de estos cambios ocurrirían tan pronto como el 1 de febrero de 1997.

Después de haber enviado el primer aviso, me informaron que había serios errores en la versión en español de mi carta y del aviso anexo. Por lo tanto, creo que es muy importante que le provea mi carta y el aviso importante otra vez.

La Asistencia Pública va a requerir que la mayor parte de las personas trabajen. También establecerá un límite de dos años durante los cuales esas personas podrán recibir Asistencia Pública antes de trabajar. Va a requerir que ambos padres contribuyan al sustento de sus hijos y que los padres y las madres adolescentes vivan en su hogar o en un lugar supervisado por un adulto como condición para recibir Asistencia Pública.

La Asistencia Pública además le proveerá otras ayudas importantes que incluyen cuidado infantil y cuidado médico para que de esa manera usted pueda incorporarse a un trabajo, obtener independencia económica, y pueda darle a sus hijos un futuro mejor.

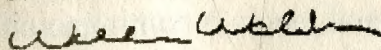
Algunos de estos cambios en la Asistencia Pública comenzaron el 1 de febrero de 1997. Los cambios afectarán a un número pequeño de personas, tales como padres y madres adolescentes y a los violadores de libertad bajo palabra. El aviso anexo a esta carta explica estos cambios que comenzaron el 1 de febrero de 1997.

Viene de la página 3

Usted no tiene que tomar ninguna acción de inmediato. Si desea, puede ponerse en contacto con el trabajador de su caso en la agencia de Asistencia Pública del condado para ver si algunos de estos cambios le afectan. Nosotros le mantendremos informado de otros cambios antes de que ocurran.

Por favor, lea este aviso cuidadosamente. Usted puede llamar al trabajador de su caso si tiene preguntas. Le pido disculpa por cualquier confusión e inconveniencia que mi carta y aviso anterior puedan haberle ocasionado.

Sinceramente,



William Waldman
Comisionado

¡ESPECIAL!!!

CARTELERA BOXISTICA

PRINCIPALES EVENTOS A CELEBRARSE EN EL "CAESARS" ATLANTIC CITY, NJ

Domingo, 4 de mayo:

El campeón Jr. de la División peso-liviano, Arturo Gatti, se enfrentará a Calvin (Silky) Grove a diez asaltos, en el Caesars, en Atlantic City. El encuentro será televisado - en vivo - por CBS, comenzando a las 4:00 pm.

Arturo Gatti (27-1, 22 KOs) se convirtió en el nuevo campeón de este peso, en la que se llamó la "Pelea del Año" en 1995, con Tracy Patterson.

Calvin (Silky) Grove (48-8, 18 KOs), en el 1985 ganó el título peso-pluma del USBA, al enfrentarse a Irving Mitchell, en una decisión de 12 asaltos. Su primer título mundial lo obtuvo en enero del 1988, al enfrentarse a Antonio Rivera, cuando lo lanzó a la lona en el 4to. asalto, para convertirse en el nuevo campeón peso-pluma. Grove peleó dos veces en el 1995 y una vez en 1996. En su último encuentro el 29 de abril, 1996, "noqueó" a Lester Ellis en el cuarto asalto.

Lunes, 5 de mayo, 1997:

Ramón Ledon (9-0-1, 7 KOs) se enfrentará a Louie Espinoza en una pelea de diez (10) asaltos. La pelea será televisada - en vivo -

por FX Sports desde el Caesars en Atlantic City, a las 8:00 pm. Ledon llegó desde Cuba para perseguir su carrera boxística en los Estados Unidos. Ledon se convirtió en un miembro del equipo de Miami, "Freedom" y es considerado como el más adelantado de todos los boxeadores cubanos. El peleó ocho veces en 1996, noqueando a cinco. En su último encuentro en febrero 7, 1997, mandó a la lona a Miguel Beltrán en el primer asalto, convirtiéndose más adelante en el primer campeón mundial del equipo Freedom.

Louie Espinoza (53-11-2, 44 KOs) hizo su debút en el 1982 y ha ganado dos títulos mundiales en sus 24 años (+) de boxeo profesional. En su último encuentro en diciembre, 1996, se enfrentó a Tony Pep. Los dos batallaron hasta la última campana, cuando Espinoza se quedó corto en la decisión de los 12 asaltos.

Eileen Shimizu Esq.

Oficina Legal

Nos especializamos en casos de:

**INMIGRACION
NEGOCIOS
CASOS CRIMINALES
LEYES DE FAMILIA**

-Se Habla Español-

537 Market St., Camden, NJ 08102 Tel.: 609-541-8163



Rincón Poético

SIEMPRE CONTIGO

(Por: Joaquin Negrón Oquendo)

Es tanto lo que te quiero, que sólo verte deseo
y el día que no te veo, me parece que me muero,

Quiero ser el jardinero de tan romántica flor
el dueño y admirador de tus grandes maravillas,
aunque viva de rodillas...al servicio de tu amor.

Contigo anoche soñé, un sueño mientras dormía
que solamente eras mía, pero cuando desperté,
te busqué y no te encontré, conmigo a mi alrededor.

Y...¡cuánto fué mi dolor, al encontrarme sin ti!
porque quiero estar así...al servicio de tu amor.

Escúchame cielo mío, que por lo hermosa que
eres

entre todas las mujeres, mirándote me extasia.

Estoy temblando de frío, por falta de tu calor
compréndelo, por favor, y dime que sí enseguida,
para pasarme la vida...al servicio de tu amor.

Si me quieres complacer, aquí vá mi petición
pero con la condición, que me sepas responder.

Y si deseas saber, cuál es mi anhelo mayor
más esperado y mejor...pues, te lo voy a decir,
que me permitas morir...al servicio de tu amor.

UN POEMA

(Por: Gerardo J. Calero R.)

Inocentemente, me estás volviendo loco
tu risa, tu pelo, tus ojos...y tu forma de caminar,
quiero encontrar la manera de poderte hablar
la forma de que en mí...pienses un poco.

Pero, al hacerlo no te quiero perder
eso para mí, sería peor que la muerte,
dame una pista en lo que puedo hacer
agarrar valor y tratar mi suerte.

Soy pobre y todo no lo puedo tener
pero el amor, vale más que el dinero,
espero que este poema puedas leer
¡para que veas...lo mucho que te quiero!

Introduciendo...

ROYAL GOLD MEDAL USED CARS!



¡REALIDADES SOBRE NUESTROS AUTOS USADOS GOLD MEDAL!

1. TODOS LOS AUTOS, CAMIONES Y VANS GOLD MEDAL TIENEN UN PRECIO BAJO LIBRO, asegurándole precios libre de preocupaciones y un valor sólido.
2. DEVOLUCION DE DINERO GARANTIZADO 5 DIAS / 250 MILLAS. Si usted no está completamente satisfecho, usted puede devolver el vehículo y cambiarlo por otro igual o de mayor valor.
3. 40 PUNTOS- INSPECCION SEGURA. Asegurándole un paseo y compra confiable.
4. PROTECCION DURADERA- Los vehículos Gold Medal son elegibles para cubierta extensiva garantizada. Gran protección por su inversión.
5. FINANCIAMIENTO 100% EN TODOS LOS VEHÍCULOS GOLD MEDAL. Cualquiera que sea su necesidad, Royal Dodge ofrece planes de financiamiento muy competitivos para compradores que califiquen.
6. TANQUE LLENO DE GASOLINA- Todo vehículo Gold Medal viene con un tanque lleno de gasolina. ¡En Royal Dodge, sabemos cuán importante son las cosas pequeñas y cuán importantes son nuestros clientes!
7. REGALOS DE CORTESIA- GRATIS. Reciba uno con cada vehículo Gold Medal que usted compre. ¡Sólo unas pequeñas "Gracias" para acentuar la experiencia de la compra final!



Humberto Fernández

1996 Dodge Neon

SOLO \$9,995.

4 cyl., auto, air, ph, am/
fm stereo, bucket seats,
body side moldings, cloth
interior, tinted glass, rear
defroster, 25,768 miles.

VIN 3TD677335

\$165 x 60 months with
cash or trade, \$2,000 +
tax & tags.

Drew Jackson's

ROYAL DODGE

Where Service Reigns!

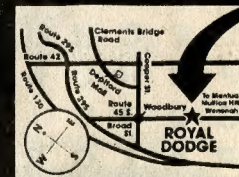
Route 45, Mantua Ave. Woodbury, NJ • 848-5008



1995
Five Star Award
For Excellence



A Customer Assistance Program of
the Better Business Bureau

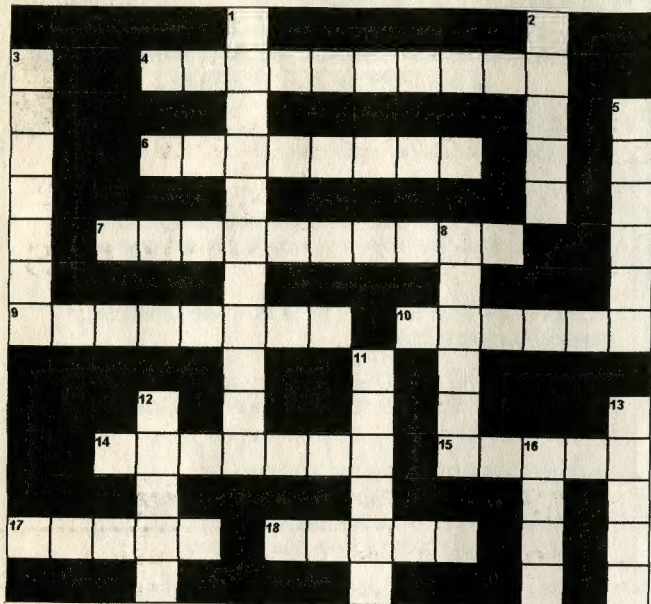


PASATIEMPOS

Crucigrama

Por Irene Primeaux

Cuarto de Baño- Bathroom



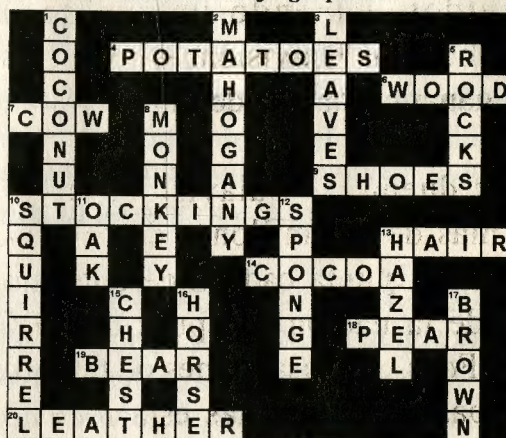
Horizontal

Vertical

- 4. cepillo de dientes
- 6. medicina
- 7. pasta dentífrica
- 9. cuarto de baño
- 10. espejo
- 14. horquilla
- 15. toalla
- 17. agua
- 18. banarse

- 1. acondicionador
- 2. afeitarse
- 3. bañera
- 5. ducha
- 8. excusado
- 11. tocador
- 12. papel
- 13. limpio
- 16. lavar

Soluciones a los juegos previos.



005

AMBULANCIA
CACCEDERS
OALIMENTACION
SASUMIRNHCRIZAA
TMAUEGOIAAADAAC
UBRMNIPRMIRRS
MOEACIEOUECDEL
BSMIELLAERANAT
RTLEFELEADARCA
AAACAROTLNCIPAO
DGAARDILLACRATAO
GCITAUCADAMRALA
AGASODALOBRAIAR
ADLANDARAGOTADO
AROSTARADROBAKQ

Busca Palabras

Primavera

A E D I U Q R O B A O A V O S
Z R F L O G L A Z T J L X A M
E O E U F L R E N H O L S I O
I T Z V U B R E C E R O L F S
P N O P A E I K Y E R B A O C
M I A C C M C G Q O I E L I A
I C O N A P I L U T T C I T S
L A V S P R G R O S E L L A E
H J N K S L D B P U P S J P D
L E C H U G A E I B F E E L R
P O H C N A R N N R B S O A E
G D S V I O L E T A C O C Y V
R A T O R B L W U A L I R A O
M R Z O N A B A R M S R A S L
S P R E N I D R A J C T B H L



ABEJAS

ARBUSTO

BARBACOA

BARCO

BROTAR

CAPULLO

CARDENAL

CEBOLLA

CEREZA

FLORECER

GOLF

GROSELLA

JACINTO

JARDIN

LECHUGA

LILA

LIMPIEZA

LLOVER

MOSCAS

ORQUIDEA

PATIO

PENSAMIENTO

PESCAR

PETIRROJO

PINTURA

PLANTAS

PLAYAS

PRADO

PRIMAVERA

RABANO

RANCHO

RIOS

ROSAS

SOL

TULIPAN

VERDES

VIOLETA

YERBA

NOTICIAS NACIONALES

EX-SECRETARIO DE HUD SE UNE A "UNIVISION"

El ex-Secretario de la Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD), Henry Cisneros, ha sido nombrado presidente y oficial de operaciones de la Cadena Univisión.

Henry Cisneros, de 49 años de edad, desempeñó varios cargos antes de unirse a dicha cadena televisiva. Posteriormente había servido como alcalde de San Antonio, Texas, por cuatro términos, posición que desempeñó hasta el año 1989. Fué además Secretario de la Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos, ganando un sueldo de \$148,400. Ahora en Univisión, si todo le vá bien, podría ganar hasta más del doble.

Univisión es dueña de Galavisión, la cuál cuenta con más de 2.1 millones de personas subscritas. Es la quinta cadena de televisión más grande de la nación (después de ABC, CBS, NBC y Fox). El pasado mes de febrero, Cisneros se pasó visitando las estaciones de Univisión y anunciantes alrededor de la nación.

Henry Cisneros es casado y es padre de tres hijos: Theresa, quien está terminando una carrera en leyes en N.Y. University Law of School; Mercedes, quien se gradúa este año de la Universidad Stanford y John Paul, de solamente diez años de edad.

Cisneros, de descendencia mexicana, dice sentirse muy orgulloso de asociarse con los medios de comunicación de habla hispana. Mientras tanto, disfruta de la oportunidad que le ofreció Univisión. ¡Suerte!

Luis Records & Discount

2616 River Rd., Camden



tele: (609) 365-8285



Motorola Bleepers

Vendemos, Activamos, Compramos y Cambiamos Bleepers. También Vendemos Accesorios para Bleepers.



\$5.95

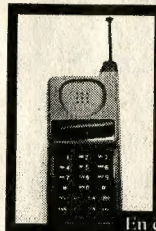
365-8285

Mensualmente
DOS MESES DE SERVICIO GRATIS!

Con su Activación - \$25.00

Tenemos diferentes tipos de beepers, diferentes colores.

Teléfonos Celulares



Accesorios

Baterías

Cover de Cuero

Cargadores

Adaptadores para Carros

y mas ...

Servicio de Comcast Metrophone

En casos de emergencia - no debe estar sin un telefono celular

Nuestro Servicios

- La Entrega de UPS
- FAX
- Copias - .05¢
- Fotos
- Money Orders .20¢

Musica

Salsa, Merengue, Baladas, Norteño, Rancheras, Cumbias, Bachatas, Rap, Reggae, y Club en CD's, Cassettes y Videos

Aceptamos tarjetas de Crédito - Visa, Mastercard, Discover, American Express y la MAC.

¡COMIENCE SU PROPIO NEGOCIO YA!!

La oportunidad es **GRATUITA**, pero el cupo es **LIMITADO**
La Asociación Latino-Americana para el Desarrollo Económico
LAEDA

Comienza una nueva sesión del

"Proyecto de Entrenamiento de Negocios"

(SOLAMENTE PARA NEGOCIOS A ESTABLECERSE EN EL CONDADO DE CAMDEN)

- ☑ Durante nueve semanas, de lunes a miércoles, de 5:30 p.m. a 8 p.m.
- ☑ Incluye clases de Gerencia
- ☑ Planeación de Negocios
- ☑ Análisis de Mercado
- ☑ Desarrollo de un Plan de Negocio

Otros servicios de apoyo incluyen:

- Entrenamiento personal y motivacional
- Ayuda para conseguir recursos financieros para iniciar el negocio
- Asistencia técnica por un año
- Todos los servicios son gratis para quienes califiquen

Inscríbese HOY Llame a LAEDA al

Tel. (609) 338 - 1177

GAP

CLASIFICADOS

Audobon Towers
600 W. Nicholson Rd.
Audobon, N.J. 08106

P.R.D. Management, Inc. of
Merchantville,
anuncia que estará aceptando
aplicaciones por tiempo indefinido para
una lista de espera.

Fecha: Comenzando el 28 de abril, 1997

Hora: 10:00 am a 3:00 pm

Lugar: Audobon Towers Rental Office

Tamaño - Unidad: Un dormitorio,
Eficientes

Audobon Towers es un desarrollo de
sección 8 que recibe subsidio federal,
cuyos inquilinos pagan 30% de su
ingreso bruto por la renta.

LIMITES DE INGRESO MAXIMO:
UNA PERSONA \$28,750
FAMILIA DE DOS \$32,850

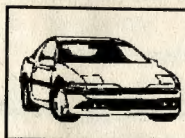
ELIGIBILIDAD - Personas mayores, de
62 años en adelante, impedidos y
personas incapacitadas de 18 años de
edad ó mayores.

**TODAS APLICACIONES DEBEN SER
RECOGIDAS EN PERSONA.
POR FAVOR, NO LLAMADAS
TELEFONICAS.**

**SUBSIDIO - U.S. DEPT. OF HOUSING
& URBAN DEVELOPMENT.**



Autos



VENTA SEGURA

Por sólo \$20 le anunci-
amos su carro con foto
(\$10 sin foto) hasta que
se venda ó por un máxi-
mo de 4 ediciones.

Empleo

*GANE \$\$ EN LO QUE VENDA

*AHORRE \$\$ EN LO QUE
COMPRE

\$10 Para comenzar Llame a
AVON (609)962-8602

Lunes-Miércoles, de 10am-2pm

A V O N

Madres, Estudiantes

Ganen dinero trabajando en su
casa, entretenimiento gratis. No
se pierda esta oportunidad.

Llame al 488-6305

Venta-Renta Apts., Casas

Se vende

2 casas Duplex y un lote de ter-
reno al lado de #2611, 2613,
2615 Cramer St., E. Camden.
Precio muy razonable. Urge
venderlas. Casas saldadas.

Llamar al 665-5918. ó al
342-8159. \$55,000 por oferta.
(No se venden por separado)

Mi casa es su casa
Necesita \$3,000 y buen crédito.
Cuatro cuartos, mensualidad de
\$375. Si cualifica. ó rente por
\$650. Llame al (609)365-3344

Se vende casa
Pennsauken, cerca de Rt. 130.
2 dormitorios. Abajo sala,
comedor, cocina y un estudio.
Arriba con un dormitorio y otro
baño; bien amplio y cómodo.
Muy buen precio. Info.
665-5918 / 342-8159

Se vende negocio
Localizado en Filadelfia, en
Ave. Allegheny. Precio muy
razonable. Info. 365-3322

Pensauken Area
Luxury 2 bedroom garden
apartment near bus and shop-
ping area. \$461.00 per month,
heat included.

PUBLIQUE SU OCASION ESPECIAL ¡COMPLETAMENTE GRATIS!

Llame al:

(609)365-3322

o envíela a:

La Hispanidad: Clasificados

P O Box 1190

Camden, NJ 08105

**FAVOR DE ENVIAR \$10.00 POR CADA FOTO
Y UN SOBRE PREPAGADO PARA
DEVOLVER SU FOTO**

AVISO IMPORTANTE
El Estado de Asistencia Pública en New Jersey Hoy Día:
Trabajo, Oportunidad y Responsabilidad

Las leyes Federales que gobiernan el programa de Asistencia Pública (welfare) han cambiado y algunos de estos cambios pueden afectarle. Los cambios siguientes serán efectivos el 1 de febrero de 1997 en New Jersey y afectarán los Requisitos de Trabajo, a Padres Adolescentes y a las personas que no son elegibles para Asistencia Pública. Cuando usted vea al trabajador de su caso para revisar su elegibilidad, se le explicarán los cambios con más detalles.

REQUISITOS DE TRABAJO

Bajo la nueva ley Federal sobre Asistencia Pública (welfare), recipientes de asistencia pública que pueden trabajar deberán trabajar, buscar trabajo o participar en una actividad de trabajo tan pronto como puedan, pero no más tarde de 24 meses (dos años) a partir del 1 de febrero de 1997. Padres de un niño menor de dos años están exentos de las actividades de trabajo, pero si los padres son menores de 18 años de edad, entonces deberán asistir a una escuela o a una actividad equivalente (vea abajo).

Algunos recipientes de Asistencia Pública tendrán que participar en una actividad de trabajo por un mínimo de 20 horas o hasta 40 horas por semana. Estas horas para una actividad de trabajo dependen de la situación individual del cliente y de las actividades de trabajo en que estén participando en este momento. A los recipientes de asistencia se les dará información sobre cuidado infantil disponible. Aquellas personas que necesiten cuidado infantil pero no puedan conseguirlo no tendrán que participar en una actividad de trabajo. También, aquellas personas con un niño menor de dos años de edad no tendrán que cumplir con estos requisitos de trabajo por ahora.

PADRES/MADRES ADOLESCENTES

Padres/Madres menores de 18 años de edad que no están casados, solamente pueden recibir asistencia si:

- viven con sus padres u otro familiar adulto o guardián legal.
- son menores de 17 años de edad y están viviendo fuera del hogar de sus padres o guardianes desde antes del 1 de febrero de 1997. Se les permitirá que continúen en su vivienda actual si cumplen con ciertos requisitos.
- después del 1 de febrero de 1997, un padre/madre menor de edad que es víctima de abuso será relocalizado(a) a una vivienda alterna supervisada por un adulto.
- asisten a una escuela superior, un programa de equivalencia o participan en un programa de adiestramiento aprobado por el Comisionado.

CAMBIOS EN LA ELEGIBILIDAD

No recibirán ayuda aquellas personas a quienes se les haya confirmado que:

- están huyendo para evadir enjuiciamiento, custodia o encarcelamiento por ciertos crímenes
- están en violación de libertad bajo palabra
- han recibido beneficios fraudulentamente en dos o más sitios al mismo tiempo.

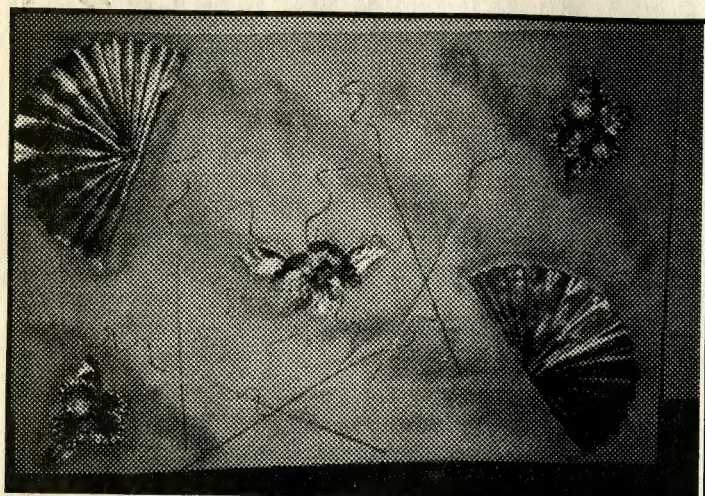
Este es un primer aviso que en términos generales describe cambios inmediatos en el programa de Asistencia Pública. En un futuro cercano habrá más información sobre cambios en el programa.

ES IMPORTANTE QUE USTED SE PONGA EN CONTACTO CON EL TRABAJADOR DE SU CASO SOBRE SU SITUACION PARTICULAR.

Proyectos Creativos

¡Dándole ideas para su hogar!

Esta semana estaremos aprendiendo cómo hacer un cuadro.



Materiales:

*4 tablas finas. Compre las tablas, dependiendo el tamaño que usted quiere el cuadro ó córtelas del tamaño deseado. (acuérdesse que dos de las tablitas tienen que ser más largas que las otras dos).

*1/2 yda. de tela. Tiene que ser tela gruesa que se sienta la superficie cuando la toque. Escoja el color que prefiera.

*2 abanicos (como aprendimos a hacerlos dos semanas atrás).

*3 flores de tamaño grande (color a su gusto).

*1 lata de spray color oro (ó color que prefiera).

*Grapadora de pegar en madera

*Pistola de pega

Procedimiento:

Primeramente corte las tablas del tamaño deseado. Luego colóquelas en una superficie espaciosa, (el piso). Coloque las tablas de la forma que vá a ir el cuadro. Coloque las tablas esquina con esquina y grápelas. Yá que tiene el esqueleto montado en el suelo, coloque la tela debajo de éste, cosa de que pueda ver la tela y el esqueleto. Ahora estirando la tela hacia usted, comience a pegarla en el esqueleto. Asegúrese de estirla fuerte para que la tela quede bién firme. Yá que terminó de poner la tela en el esqueleto

to ahora vire el cuadro para que solamente pueda ver la superficie de la tela. Ahora que tiene todo eso preparado, el resto es fácil, porque ahora vá a adornarlo a su gusto. Como vé en la foto, yo coloqué los abanicos uno en cada esquina pero mirando en direcciones diferentes. Luego coloqué las flores cruzadas en el centro. Y con un poco de imaginación coloqué unas varillas de paja las cuáles son opcionales. Luego con la lata de spray pinté los abanicos, las flores y pinté líneas cruzadas en la tela de, color oro. Es opcional si desea pintarlo. Yá terminamos. Hasta luego, Aylene.

Eva's Beauty Salon

- Unisex Haircuts-

2001 Federal St. Camden

Tel. (609) 966-0411

CORTES PARA TODA LA FAMILIA

*Permanentes *Tintes *Especialistas en peinados de cabello largo.

Abierto: Lunes-Sábado

9:00am - 7:00pm

Ramón Acosta, MD

PEDIATRIA Y MEDICINA DE FAMILIA

SERVICIOS DE SALUD MENTAL NIÑOS - INDIVIDUAL - FAMILIAS

* Edwin F. Castillo, M. D. Psiquiatra de niños y adolescentes

* Dr. David J. Rivera

* Evelyn J. Rivera, M.A. Psicoterapeuta

ADEMAS OFRECEMOS SERVICIOS DE...

* Ecocardiograma

* Ultra - sonido

* Exámenes de "Estres"

* Terapia física

* Nor - Plan

* Control Natalidad

* Implante del Anti - Conceptivo

SE ACEPTAN PLANES MEDICOS

(609) 756-0010

2 LEONARD ST., CAMDEN

Abierto: Lunes-Viernes 9am-5pm, Sáb. 9am-12pm

INTERIOR ARTS & CRAFTS



3206 River Road

(609)635-1349

Abierto de 10am-5pm Lunes a Sábado

¡VISITENOS!

Hacemos arreglos y tarjetas de:
Bodas, Cumpleaños, Sweet 16, Baby Showers

También tenemos:

Accesorios, Cerámicas, Pinturas, Regalería, Floristería, Perfumería, Relojes, Cuadros y mucho más...

Ofrecemos Servicios de:

Fax, Foto copias, Revelado de fotografía, rentamos sillas, sombrillas el arco y el puente de baby showers. Hacemos arreglos artificiales.

Además hacemos firmaciones de videos para toda ocasión.



Hacemos Delivery

Llámenos y pregunte por Lucy ó Maria

Little Park n Clean

Tenemos servicios de: Dry cleaning, Drop off service, Self service

**Martes y Miércoles las máquinas que regularmente cuestan \$1.25
cuestan .75¢**

Tambien vendemos: video cassettes, sweaters y relojes

**Si no tiene transportacion te recogemos y te llevamos a tu casa
GRATIS**

Abierto de 7:30am-9:00pm

7 dias a la semana

Tel. (609) 963-0494

3700 Federal St.

Camden N.J. 08105

Mgr. Angela Jiménez

SERVICIO RAPIDO Y PROFESIONAL

DEPORTES

LA CRONICA DEPORTIVA

(Por: Benny Martinez)

Dijo Carlos Gardel que, "veinte años no son nada". Pero, para Tom LaSorda fueron más que suficientes para ganarle un pase al "Salón de la Fama", ya que LaSorda fué nombrado recientemente a este galardón. Pues no todos los peloteros son exaltados a este gran mérito. Hay muchas cosas que se pueden decir de Tom LaSorda. Entre todas estas cosas, recuerdo cuando jugó en Puerto Rico y como dirigente fué y es un gran hombre. Por eso recuerdo aquel refrán que dice que, "Caminando, se hace camino". Buena suerte a Tom, ya que creo que estará en el ambiente deportivo por muchos años más.

oooooooooooooooooooooooooooo

El "Macho" Camacho volvió a sus andadas y esta vez destronó a Sugar Ray Leonard por KO, en la pelea que se llevó a cabo en Atlantic City en el 5to. asalto de la pelea. El ex-campeón del mundo, Sugar Ray Leonard, tiene ahora cuarenta años de edad, pero creyó que su experiencia en el "ring" lo llevaría a vencer a su contrincante. Pues su memoria le falló, porque el boricua le salió un hueso duro de roer y cabalmente se vió nublado su retorno al cuadrilátero, al ser enviado a la lona por la vía del sueño por el "Macho" Camacho, que cumplió su promesa de noquearlo y lo hizo en la cuarta vuelta. Este le hizo una gran pelea, se colocó en línea y no cedió para atrás ni para coger impulso. El "Macho" cuenta ahora con 34 años de edad, seis menos que su rival. Pero con su potente pegada desconsertó a su rival, que ya a la altura del 3er. asalto se palpaba que sólo sería cuestión de tiempo, para que el "Macho" Camacho volviera a casa con una bolsa de \$2 millones y una marca que lo coloca en 64-3, y un reconocimiento de 34

KOs. Pues creemos que el mundo entero estará pensando en los méritos del "Macho", y que hay "Macho-man" para mucho rato. ¡El tiempo será testigo!

oooooooooooooooooooooooooooo

Ya el béisbol de Grandes Ligas da comienzo en este mes de abril y se espera la presencia de muchos Latinos en los campos deportivos, y ganando buena "mula", Pues sería bueno mencionar algunos de esos que ganan mucho. Uno de éstos es el dominicano Moisés Alou. Pues éste estará jugando como jardinero con Los Marlins (ganará la friolera de \$25 millones por defender el jardín de Los Marlins) y creemos que junto al boricua Bobby Bonilla, pueden sacar al equipo "pa'lante". Y, ahora los dejo con unos pensamientos, de José de Diego...

¡Quién sabe si reposa en nuestro suelo...el ingenio magnífico y fecundo que hubiera un día levantado el vuelo... por la ignorada eternidad del cielo, poniendo una estación...en cada mundo!

Hasta la próxima...CHAO.

(609)541-8555 **Manuel Leiva** (609)667-6309

Leiva's Services

Contabilidad Notario Público* Planillas de income tax, personales y comerciales, por sistema electrónico y devolución rápida *Agencia de Pinolero Delivery.

323 Market St. Camden

La Moderna Furniture

Forros plásticos a la medida en 24 horas

Crédito Fácil

Juegos de sala, comedor y cuarto

2418 Federal St., Camden tel. (609)964-5473



MAGIC SHEARS HAIR & NAIL SALON

2649 Westfield Ave.
Camden, NJ 08105

Tel. 963-8271
963-2579

Horario: Lun. a Juev. 9 a 6
Viern. & Sab. 9a 7

Cita no es nesecaria

**Hispanic Counseling and Family Services of
New Jersey, Inc.**

CLINICA DE SALUD MENTAL

2709 Federal street
Camden N.J.
Tel. (609) 342-8370

**CONSEJERIA Y SALUD MENTAL DE NIÑOS, ADOLESCENTES
Y ADULTOS**

Tratamos problemas de:

***DEPRESION**

***ANSIEDAD**

***INSOMNIO**

***FOBIAS**

***PANICO**

***TRASTORNO DE PERSONALIDAD**

***PROBLEMAS DE MATRIMONIOS / DE PAREJA**

***DIFICULTAD DE APRENDIZAJE Y AJUSTE ESCOLAR**

***Y OTROS PROBLEMAS EMOCIONALES**

Somos una clínica debidamente licenciada por el Estado.
Nuestros Siquiatras, Sicólogos, Terapistas y Consejeros profesionales
pueden ayudarle con su situación. Aceptamos Medicaid y otros planes de
seguro médico.

Horas de oficina

Lunes a Viernes: 9:00 A.M. a 8:00 P.M.

Sábados :9:00 A.M. a 5:00 P.M.

; LE INVITAMOS A QUE NOS VISITE !

SU HOROSCOPO



ORDENE FLORES EN
A CAMDEN FLORIST
964-3456
ENVIAMOS
MUNDIALMENTE

ARIES: (Mar. 19 - Abr. 21) Estos son días favorables para ti. Si tienes alguna evolución de negocio o comprar casa, estás en la mejor etapa para decidirte. Si vés a viajar, vés a encontrarte con alguien que conoces y te dará mucha alegría.

Tu número: 200

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20) Has pasado por momentos angustiosos y te has desesperado porque crees que nunca van a terminar; pero no es así. En un periodo de tiempo saldrás de esos momentos de angustia y volverás a sonreír, a sentirte con ganas de vivir, de progresar, de viajar...y lo lograrás. Cuida de no cometer errores.

Tu número: 842

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) Si tienes en camino una proposición matrimonial, no aceptes hasta que hayas estudiado bien a tu pareja y sobre todo, tus sentimientos. Tu estrella regente está protegiendo tus caminos y cosas que antes no te interesaban saber, las verás con más interés. Lucha por tu felicidad, que hay alguien que quiere estropearlo todo.

Tu número: 411

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) La felicidad llega a su tiempo, cuando menos se espera. Muchas veces te sientes deprimido/a, sin deseos de hacer nada y dejar que el tiempo pase. Tienes que ser fuerte y luchar con fe. Si has perdido a un ser amado, piensa que la vida es prestada y que a todos nos llega el fin. Te espera una buena noticia.

Tu número: 005

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) La vida y el tiempo son como una ruleta que da vueltas, pero llega el momento de parar, y así será en tu vida; te sonreirá la suerte y la dicha y podrás lograr tus deseos. Nunca debes perder las esperanzas, lo que no es hoy, puede ser mañana. Tienes una carta en camino y un dinero.

Tu número: 799

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) Si tienes a alguien que hace tiempo no ves y esperas que llegue noticias de él/ella, las tendrás, bien sea por una carta o por alguna persona. Tienes que tener mucha fortaleza para lo que venga. Pues la vida nos da sorpresas y tal vez te llesves una. Hay conflictos en tu país y eso te preocupa. Por otro lado, tendrás una buena noticia.

Tu número: 075

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 23) En estos días, Librano/a, debes de relajarte un poco y no pensar mucho en el pasado. Vive el presente y no te metas en problemas que puedan causarte daño. Los astros revelan para ti días mejores, con salida a tus problemas económicos y sentimentales. Por eso, no te afanes ni dejes que la depresión te domine.

Tu número: 765

ESCORPION: (Oct. 24 - Nov. 21) Todo marcha bastante bien para ti; no te sientas deprimido/a, ahora que los astros te están aclarando tus caminos y dándote toda la ayuda que necesitas. A veces no te sientes bien, sin ánimos ni energías, pero es porque coges las cosas con mucha excitación y eso no es bueno para tu salud. Calma tus nervios y saca de tu mente todo lo que te molesta. Dios te ayudará.

Tu número: 014

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21) En corto tiempo te darás cuenta de que no todo es difícil en la vida. Que hay momentos buenos y que aún quedan personas buenas y sinceras. Tienes mucha fuerza espiritual y optimismo para luchar contra lo imposible. Si tienes fe, ese proyecto que tienes en mente seguirá su curso con buena acogida.

Tu número: 549

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19) Nunca dudes de lo que se te dice en tu signo. Sigue las instrucciones y no te desalientes; lo que no es hoy, será luego. Tienes en camino muchas cosas que llegarán...viajes, dinero y otras cosas más. Tu mala racha ya está pasando; gozarás de todo lo bueno que Dios tiene en reserva para ti.

Tu número: 881

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) Piensa bien lo que vas a hacer, antes de realizarlo, no sea que luego te arrepientas. A veces eres muy negativo/a para lo que crees que no te conviene y sin embargo, eres ligero para otras cosas que te pueden afectar en el futuro, o afectar a otros, especialmente a los que te quieren.

Tu número: 901

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 18) Van cambiando algunas cosas en tu vida, sin que puedas detenerlas. Cosas que a veces eran buenas, hoy las ves diferentes a como creías. Escudriña bien las cosas, antes de decidirte a realizarlas. Cuando estés seguro, lánzate a la lucha. Tienes mucho talento y puedes lograr tus anhelos.

Tu número: 639



LA COCINA DE MAMA



BIZCOCHO (PASTEL) DE ZANAHORIA

Ingredientes:

- 2 tazas de azúcar
- 2 tazas de harina
- 2 cdtas. de baking soda
- 3 cdtas. de canela
- 1 cda. de sal
- 1-1/2 taza de aceite vegetal
- 4 huevos
- 3 tazas de zanahorias rayadas
- 1 taza nueces, picadas
- 1 cda. de vainilla

Procedimiento:

Cierne (todo junto) el azúcar, la harina, baking soda, sal y la canela. Añádale el aceite. Añada los huevos uno a uno, mezclando cada uno bien, según los va echando. Añada las zanahorias, las nueces y la vainilla y mezcle uniformemente. Vierta la mezcla en un plato de hornear (13x9x2") engrasado y espolvoreado con harina. Hornée a 350° por 30 minutos. Remueva y deje enfriar. Cubra por encima con crema de queso o "frosting".

HIS & HERS

Crucita

-Estilistas-

213 Vine Street

Camden, NJ 08102

Tel: (609) 635-0801

Horas: 9:00am - 6:00pm

BELTRAN

Grocery-Restaurant
Comidas criollas, Arroz,
Habichuelas, Pemití y fituras,
Steaks & Hoagies
541-9322

Warren B. Mangel
DMP

Medicina y cirugía de los pies.
Medicare & Medicaid
2707 Federal St., Camden
(609)963-0190

MARIA'S

BEAUTY SALON

Recortes para toda la familia

Estilistas profesionales

Hacemos: tintes, alizados, permanentes



ESTACIONAMIENTO AMPLIO PARA CLIENTES

2848 Federal Street

Camden NJ 08105

Tel. (609) 365-3341

Abierto Lunes a Sábado

8:30am a 6:00pm

Se solicitan estilistas con licencia

Recogemos y Entregamos su Medicina Gratis • Equipo Medico

Westfield Ave. Pharmacy

2635 Westfield Ave., Camden, NJ. 08105

966-0100

Dos Farmacias
al Servicio
de la
Comunidad Hispana



Si Usted Tiene
preguntas de su
medicamentos,
Por Favor
Llámenos.

Revistas y Productos Hispano

Northgate Comm. Pharmacy

N'Gate 1, 7th & Linden St., Camden NJ. 08105

541-8242

Fotos Especiales • Loteria • Beepers & Cellular Phone Center

Giro Postales.10¢ • Cambio Cheque • Western Union

Enviamos Flores Mundialmente • Servicio de Cofres

PALACIO TRAVEL

2415 FEDERAL ST., CAMDEN
966-6464

ESPECIALES DE VIAJES

FILA. - SAN JUAN..... \$ 226

FILA. - MIAMI..... \$ 177

FILA. - MEXICO..... \$ 445

FILA. - STO. DOMINGO..... \$ 350

Palacio Travel... Siempre con los mejores precios.

Luis Records & Discount



2616 River Rd., Camden
tele: (609) 365-8285



GRAN OFERTA Dia de las Madres

Bellos arreglos de flores frescas,
rosas, claveles, gardenias, tulips,
y mucho más...

Canastas con peluches, flores
artificiales, perfumes, relojes,
y la música que a Mamá le gusta.

Hacemos delivery
GRATIS de su flores.

Haga su orden por
adelantado llamando
al 365-8285

Aceptamos la
mayoría de tarjetas de
credito, y la MAC Card



OFRECEMOS TARJETAS PREPAGADOS

TARJETA DE \$5.00 SOLO..... \$ 4.25

TARJETA DE \$10.00 SOLO..... \$ 8.50

TARJETA DE \$20.00 SOLO..... \$17.00

¡ LOS MAS BAJOS PRECIOS
EN CAMDEN GARANTIZADO !

LLAMADAS INTERNACIONALES
ENVIOS DE DINERO
ENVIOS DE UPS DIARIAMENTE



POTENCYN
10000

AHORA EN:



WESTFIELD AVE
PHARMACY
2635 Westfield Ave. Camden
966-0100

ANUNCIADO
POR TELEVISION

FATTACHE

Reduce
Gordura



Suplemento
Nutritivo

1 Compra
Ahora !

En botellas de
60 capsulas



WESTFIELD AVE PHARMACY
2635 Westfield Ave. Camden
966-0100